



**Universidad Nacional de Córdoba**

**Facultad de Lenguas**

**II Congreso Bienal de la Red Latinoamericana de  
Estudios de Traducción e Interpretación**

**“Espacios, mapas y territorios  
de la traducción y la interpretación en América Latina”**

**17 al 20 de septiembre de 2018  
Córdoba, ARGENTINA**

**Circular CERO**



## Fundamentos

Desde el siglo XVI, la representación del territorio que ahora conocemos como América Latina ha ido variando según se lo conciba desde la perspectiva de crónicas de viaje, expediciones científicas, proyectos políticos unificadores o agendas geopolíticas internacionales. En muchos casos, tales representaciones han recurrido a prácticas traductorales, o bien son ellas mismas traducciones que contribuyen tanto a crear como a delimitar espacios y a cartografiar territorios. La intervención de traductores e intérpretes y de otros agentes mediadores ha sido, pues, fundamental para la producción, la transformación y la circulación de dichas representaciones. Lejos de restringirse a operar sólo en el nivel del discurso, esas intervenciones son también productoras de percepciones de cotidianidad y sociabilidad. Así, la lingüística misionera – parte indispensable de los proyectos evangelizadores y del desfasamiento semántico de los sistemas lingüísticos involucrados – ha sido fundamental para la transformación de formas de religiosidad y de interacción social. Asimismo, las representaciones del territorio de América Latina han desempeñado un papel de relevancia en las migraciones. Esos intercambios y esas representaciones oponen notables desafíos a la manera de ejercer y de concebir la práctica de la traducción y la interpretación.

Este evento de la Red Latinoamericana de Estudios de Traducción e Interpretación se propone retomar los problemas planteados en sus ejes temáticos en aras de la consolidación de un espacio para el encuentro y el diálogo entre traductores latinoamericanos y caribeños que se interesan por la traducción y la interpretación desde distintos campos.

## Noticias institucionales

El II Congreso Bienal de la Red Latinoamericana de Estudios de Traducción e Interpretación “Espacios, mapas y territorios de la traducción y la interpretación en América Latina” [ReLaETI2018] tendrá lugar del 17 al 20 de septiembre de 2018 en la Facultad de Lenguas (sede Valparaíso, Ciudad Universitaria) de la Universidad Nacional de Córdoba [FL UNC] (Argentina).

El ReLaETI2018 es organizado de manera conjunta por el cuerpo docente de la cátedra “Introducción a la Traductología” y los integrantes del equipo de investigación “Estudios de Traducción Total”.

Hacia el interior de la FL UNC, se espera que la celebración del ReLaETI2018 amplíe el abanico de contactos con investigadores de las comunidades latinoamericanas y caribeña; impulse experiencias de intercambio, revisión, reformulación y crecimiento de las propuestas locales y regionales en Traductología (lo que es particularmente importante en Argentina, por tratarse de un área de vacancia); inicie el proceso de modelización de un mapa “actualizado” de los desarrollos en Estudios de Traducción e Interpretación en el Cono Sur, el Caribe y México; y sustente la visibilidad de esta Casa de Estudios como polo orientador y referente en el área específica a nivel internacional.



## AVALES INSTITUCIONALES

El evento ha recibido los siguientes avales:

- del Honorable Consejo Directivo de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (RHCD 322 17);
- del Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales, unidad con doble dependencia: el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, y la Universidad Nacional de la Plata (Argentina);
- de la Federación Argentina de Traductores;
- de la Unidad Académica de Letras de la Universidad Autónoma de Zacatecas (México).

## Ejes temáticos

Los ejes temáticos que operarán como criterio para la organización de las mesas de comunicaciones son:

- **Viajeros, traductores e intérpretes en América Latina**
- **La traducción y la interpretación como herramientas cartográficas en América Latina**
- **La traducción y la interpretación en la historia atlántica latinoamericana**
- **La traducción y la interpretación en la lingüística misionera**
- **La traducción y la interpretación como formas de cotidianidad**
- **Las migraciones y los retos de la traducción y la interpretación contemporáneas**
- **La traducción y la interpretación en las políticas lingüísticas latinoamericanas**
- **Corpus, metodologías e interdisciplinariedad de la investigación traductológica en América Latina**
- **Accesibilidad y tecnologías de la traducción y la interpretación**



## Destinatarios

El ReLaETI2018 está destinado a:

- investigadores y formadores en Estudios de Traducción e Interpretación del Cono Sur, el Caribe y México;
- estudiantes (especialmente, alumnos avanzados y de posgrado) de Casas de Estudios de las distintas regiones de América Latina, el Caribe y México;
- trabajadores de la industria de traducción provenientes de las geografías mencionadas, insertos y activos en sus nichos laborales.

## Avisos:

Próximamente, en la Circular UNO se informará sobre:

- los tipos y el esquema de actividades previstas para el ReLaETI2018;
- el listado de invitados especiales, el título y la modalidad de sus sesiones plenarias;
- el cronograma general de fechas;
- la redacción y el envío de resúmenes;
- el listado de miembros del comité científico internacional;
- los aranceles y las modalidades de pago;
- la disponibilidad hotelera en la ciudad de Córdoba;
- las agencias que ofrecen “turismo de congresos”;
- la apertura y los usos del blog institucional <http://congresorelaeti2018.fl.unc.edu.ar>.

En caso de consultas, se ruega dirigirse al comité organizador local mediante la casilla de correo electrónico: [congresorelaeti2018@gmail.com](mailto:congresorelaeti2018@gmail.com).

## Comité organizador local

María Inés Arrizabalaga  
Carina Avila  
Lorena Baudo  
Richard Brunel  
Alejandra D'Alessandro  
Cecilia De la Vega  
Luisa Fernández  
Paula Garda  
Laura Perassi  
Soledad Prieto

